

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
97/C 213/01	Ecu	1
97/C 213/02	Förteckning över de dokument av betydelse för EES som kommissionen vidarebefordrat till rådet 30.6.—4.7.1997	2
97/C 213/03	Tillkännagivande om att giltighetstiden snart kommer att löpa ut för vissa antidumpningsåtgärder	4
97/C 213/04	Meddelande angående ansökningar om och beviljande av ekonomiskt stöd till teknisk forskning i enlighet med bestämmelserna i artikel 55 i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen	5
97/C 213/05	Kommissionens tillkännagivande enligt artikel 3.1 i kommissionens beslut av den 1 juli 1994 angående införandet av en förlikningsprocedur i samband med granskning och godkännande av räkenskaperna för garantisektorn vid EUGFJ	6
97/C 213/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.933 — ICI/Unilever) ⁽¹⁾	6
97/C 213/07	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.894 — Rheinmetall/British Aerospace/STN Atlas) ⁽¹⁾	7
97/C 213/08	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.930 — Ferrostaal/DSD) ⁽¹⁾	7

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

II *Förberedande rättsakter*

Kommissionen

97/C 213/09

Ändrat förslag till rådets direktiv om kvaliteten på vatten avsett att användas som dricksvatten ⁽¹⁾ 8

97/C 213/10

Förslag till rådets direktiv om harmonisering av huvudbestämmelserna för kreditförsäkringar för medellånga och långa exportaffärer ⁽¹⁾ 15

Till läsaren (se omslagets tredje sida)

SV

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu ⁽¹⁾

14 juli 1997

(97/C 213/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,9068	Finska mark	5,86350
Danska kronor	7,54866	Svenska kronor	8,62933
Tyska mark	1,98160	Pund sterling	0,655047
Grekiska drakmer	310,640	USA-dollar	1,10611
Spanska pesetas	166,945	Kanadensiska dollar	1,51294
Franska franc	6,69618	Japanska yen	126,030
Irländska pund	0,732476	Schweiziska franc	1,63041
Italienska lire	1924,10	Norska kronor	8,25712
Nederländska gulden	2,23103	Isländska kronor	77,9698
Österrikiska schilling	13,9425	Australiska dollar	1,49859
Portugisiska escudos	199,885	Nyzeeländska dollar	1,65859
		Sydafrikanska rand	5,03613

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitikerna.

⁽¹⁾ Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

FÖRTECKNING ÖVER DE DOKUMENT AV BETYDELSE FÖR EES SOM KOMMISSIONEN VIDAREBEFORDRAT TILL RÅDET 30.6.—4.7.1997

(97/C 213/02)

Dessa dokument kan erhållas på försäljningsställen för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(97) 289	CB-CO-97-278-SV-C	Kommissionens yttrande i enlighet med artikel 189b.2 d i Romfördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 92/50/EEG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster, rådets direktiv 93/36/EEG om samordning av förfarandet vid offentlig upphandling av varor och rådets direktiv 93/37/EEG om samordning av förfarandena vid tilldelning av offentliga upphandlingskontrakt för bygg- och anläggningsarbeten ⁽¹⁾	30.6.1997	30.6.1997	11
KOM(97) 290	CB-CO-97-279-SV-C	Kommissionens yttrande i enlighet med artikel 189b.2 d i Romfördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 93/38/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av upphandlingsförfarandet för enheter som har verksamhet inom vatten-, energi-, transport och telekommunikationssektorerna ⁽¹⁾	30.6.1997	30.6.1997	7
KOM(97) 320	CB-CO-97-308-SV-C	Förslag till rådets beslut om ingående av ett avtal i form av skriftväxling rörande ett "protokoll om ett europeiskt avtal om bedömning av överensstämmelse" inom ramen för Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan	30.6.1997	30.6.1997	24
KOM(97) 327	CB-CO-97-318-SV-C	Rapport från Kommissionen till rådet och Europaparlamentet om genomförandet av rådets förordning (EG) nr 1467/94 av den 20 juni 1994	30.6.1997	30.6.1997	57
KOM(97) 332	CB-CO-97-327-SV-C	Rapport från Kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och regionkommittén om gemenskapens åtgärder som berör turismen (1995/96) ⁽¹⁾	2.7.1997	2.7.1997	32
KOM(97) 348	CB-CO-97-340-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av handväskor av läder med ursprung i Kina och om slutgiltigt uttag av motsvarande preliminära antidumpningstull samt om avslutande av förfarandet rörande importen av handväskor av plast och textilvara med ursprung i Kina	2.7.1997	2.7.1997	46

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(97) 336	CB-CO-97-329-SV-C	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om motorfordon och tillhörande släpvagnar som transporterar vissa djur och ändring av direktiv 70/156/EEG med avseende på typgodkännande av motorfordon och tillhörande släpvagnar (*) (*)	2.7.1997	3.7.1997	49
KOM(97) 341	CB-CO-97-333-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EEG) nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken (*) (*)	2.7.1997	3.7.1997	6
KOM(97) 339	CB-CO-97-331-SV-C	Förslag till rådets beslut om preliminär tillämpning av ett bilateralt textilavtal mellan Europeiska gemenskapen och före detta Jugoslaviska Republiken Makedonien	4.7.1997	4.7.1997	50
KOM(97) 343	CB-CO-97-337-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG, Euratom) om ändring av rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89 om genomförande av beslut 94/728/EG, Euratom om systemet för gemenskapernas egna medel (*)	3.7.1997	4.7.1997	13
KOM(97) 345	CB-CO-97-335-SV-C	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om avvecklingens slutgiltighet och säkerheter (ändras till: "om begränsning av systemrisk i betalningssystem och system för avveckling av värdepapper") (*) (*)	4.7.1997	4.7.1997	14
KOM(97) 346	CB-CO-97-339-SV-C	Rapport från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om tillämpningen av avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Förenta staternas regering om tillämpningen av deras konkurrenslagstiftning (från den 1 juli 1996 till den 31 december 1996) (*)	4.7.1997	4.7.1997	9
KOM(97) 359	CB-CO-97-349-SV-C	Omprövat förslag till rådets förordning (EG) om lufttrafikföretags skadeståndsansvar vid olyckor (*)	4.7.1997	4.7.1997	9

(*) Detta dokument innehåller formuläret "Propositionens verkningar på företag, speciellt på mindre och mellanstora företag (MMF)".

(*) Detta dokument offentliggörs i EG:s officiella publikationer.

(*) Text av betydelse för EES.

Obs.: KOM-dokumenten kan erhållas som årsabonnemang eller som enskild utgåva; priset rättar sig i detta fall efter sidantalet.

Tillkännagivande om att giltighetstiden snart kommer att löpa ut för vissa antidumpningsåtgärder

(97/C 213/03)

1. Kommissionen meddelar att om inte en översyn inleds i enlighet med följande förfarande, kommer de antidumpningsåtgärder som anges nedan att upphöra att gälla den dag som anges i tabellen nedan i enlighet med artikel 11.2 i rådets förordning (EG) nr 384/96 ⁽¹⁾ av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen.

2. Förfarande

Gemenskapsproducenterna kan inge en skriftlig begäran om översyn. En sådan begäran måste innehålla tillräckliga bevis för att åtgärdernas upphörande sannolikt skulle innebära att dumpningen och skadan fortsätter eller återkommer.

Om kommissionen beslutar att företa en översyn av åtgärderna i fråga skall importörerna, exportörerna, företrädare för exportlandet och producenter inom gemenskapen ges tillfälle att utveckla, avvisa eller yttra sig om de uppgifter som lämnas i begäran om översyn.

3. Tidsfrist

En skriftlig begäran om översyn på de grunder som anges ovan kan lämnas av producenter inom gemenskapen och skall inkomma till Europeiska kommissionen, Generaldirektorat 1, Yttre ekonomiska förbindelser och handelspolitik — Förbindelser med Nordamerika, Australien och Nya Zeeland (Div. I-C-2), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel ⁽²⁾, från och med den dag detta tillkännagivande offentliggörs, men senast tre månader före den dag som anges i tabellen nedan.

4. Detta tillkännagivande offentliggörs i enlighet med artikel 11.2 i förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995.

Produkt	Ursprungs- eller exportland (-länder)	Åtgärd	Hänvisning	Utgångsdatum
Syntetfibrer av polyester	Indien Republiken Korea	Tull	Förordning (EEG) nr 54/93 (EGT nr L 9, 15.1.1993)	15.1.1998

⁽¹⁾ EGT nr L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ Telex: COMEU B 21877, fax: (32-2) 295 65 05.

MEDDELANDE ANGÅENDE ANSÖKNINGAR OM OCH BEVILJANDE AV EKONOMISKT STÖD TILL TEKNISK FORSKNING I ENLIGHET MED BESTÄMMELSERNA I ARTIKEL 55 I FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN

(97/C 213/04)

Enligt artikel 55 i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen skall kommissionen främja teknisk och ekonomisk forskning som har betydelse för produktionen och utvecklingen av kol- och stålkonsumtionen samt arbets säkerheten inom dessa industrier.

Det förfarande som tillämpas vid inlämnandet och utvärderingen av ansökningarna om finansiellt stöd, villkoren och bestämmelserna för dessa stöd, samt de åtaganden som mottagarna av dessa stöd skall uppfylla för att säkerställa spridningen av forskningsresultaten fastställs av Europeiska gemenskapernas kommission i det meddelande angående ansökningar om och beviljande av finansiellt stöd för teknisk, ekonomisk och social forskning i enlighet med bestämmelserna i artikel 55 i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 159 av den 24.6.1982.

Med tanke på att Parisfördraget upphör att gälla år 2002 och att forskningen inom denna sektor stegvis inlemmas i ramprogrammet, har EKSG:s forskningsprogram främjat FoTU-projekt mellan multinationella konsortier inom den berörda industrin, vilket fastställs i "Riktlinjer på medellång sikt för EKSG:s FoTU-program för forsknings- och pilot-/demonstrationsprojekt inom stålsektorn (1996—2002)" (EGT nr C 294, 9.11.1995 s. 4) och "Riktlinjer på medellång sikt för teknisk forskning inom kolsektorn (1994—1999)" (EGT nr C 67, 4.3.1994, s. 7). Den forskning som ägnas åt säkerhets- och hälsofrågor för dem som arbetar i kol- och stålindustrin utgör inte längre en separat del av EKSG-programmen. Vid utvärderingen av förslagen till de tekniska forskningsprogrammen tar expertkommittén hänsyn till den inverkan de får i form av förbättringar vad avser ergonomi och säkerhet på arbetsplatsen. Vidare finansieras särskild forskning som strävar efter denna målsättning på en europeisk nivå i allt högre grad genom programmet BIOMED.

För att klargöra lagar och andra författningar vad avser multilaterala forskningsprojekt har Europeiska kommis-

sionen antagit ett nytt standardkontrakt för EKSG:s forskning. Det nya standardkontraktet medför att de bestämmelser som fastställdes i meddelandet 1982 uppdateras, utan att några principer ändras. De materiella förändringarna är, jämfört med meddelandet 1982, följande:

- a) På grund av projektens multinationella karaktär skall resekostnader (se punkt 3 f i det nämnda meddelandet av den 24.6.1982) hädanefter godkännas som direkta kostnader för forskningsprojektet.
- b) Artikel 3.2 i bilaga 2 till meddelandet av den 24.6.1982 skall inte längre tillämpas eftersom finansieringen av patentansökningar kommer att upphöra att vara ett kontraktensligt åtagande för kommissionen.

Europeiska kommissionen vil därför uppmärksamma alla berörda parter på att den ansökningsblankett som bifogades meddelandet från 1982 inte längre är giltig. Den nya blanketten och det nya standardkontraktet, tillsammans med information om kriterier och förfaranden för finansiering av forskning inom de respektive EKSG-programmen, kan erhållas från följande adresser:

EKSG:s tekniska forskning inom kolsektorn

Europeiska kommissionen
Generaldirektorat XVII-D-2
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Tel: (32 2) 295 55 76
Fax: (32 2) 295 01 50

EKSG:s program för forsknings- och pilot-/demonstrationsprojekt inom stålsektorn

Europeiska kommissionen
Generaldirektorat XII-C-2
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Tel: (32 2) 295 58 45
Fax: (32 2) 295 05 50

Kommissionens tillkännagivande enligt artikel 3.1 i kommissionens beslut av den 1 juli 1994 angående införandet av en förlikningsprocedur i samband med granskning och godkännande av räkenskaperna för garantisektorn vid EUGFJ

(97/C 213/05)

Kommissionen har från och med den 15 juli 1997 utnämnt följande personer:

— *Till ordförande i förlikningsorganet:*

Charles John CAREY

— *Till ledamöter i organet:*

1. Walter KITTEL
2. Bernhard VIAL
3. Albert SIMANTOV
4. Salvatino DI LORETO

— *Till suppelanter i organet:*

1. José Luis SÁENZ GARCÍA-BAQUERO
2. Michael C. DOWLING
3. Jacques WILLAIME
4. Otte FRIIS
5. Gerard VAN DER LELY

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration

(Ärende nr IV/M.933 — ICI/Unilever)

(97/C 213/06)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 23 juni 1997 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

— i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),

— i elektronisk form i "CEN"-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 397M0933. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn +352 29 29 424 55, fax: +352 29 29 427 63

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende nr IV/M.894 — Rheinmetall/British Aerospace/STN Atlas)

(97/C 213/07)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 24 april 1997 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på tyska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i "CDE"-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 397M0894. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn +352 29 29 424 55, fax: +352 29 29 427 63

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende nr IV/M.930 — Ferrostaal/DSD)

(97/C 213/08)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 26 juni 1997 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på tyska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i "CDE"-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 397M0930. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn +352 29 29 424 55, fax: +352 29 29 427 63

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till rådets direktiv om kvaliteten på vatten avsett att användas som dricksvatten⁽¹⁾

(97/C 213/09)

(Text av betydelse för EES)

KOM(97) 228 slutlig — 95/0010(SYN)

(Framlagt av kommissionen i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget den 4 juni 1997)

⁽¹⁾ EGT nr C 131, 30.5.1995, s. 5.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Stycke 2 i ingressen, beaktandemeningen oräknad

I överensstämmelse med bestämmelserna i artikel 3 b i fördraget om att gemenskapen skall handla inom ramen för de befogenheter som den har tilldelats och de mål som har ställts upp för den genom fördraget, är det nödvändigt att se över bestämmelserna i direktiv 80/778/EEG så att tonvikten läggs på uppfyllelsen av viktiga kvalitets- och hälsoparametrar, varvid medlemsstaterna ges utrymme att vid behov lägga till sekundära parametrar.

I överensstämmelse med bestämmelserna i artikel 3 b i fördraget om att gemenskapen skall handla inom ramen för de befogenheter som den har tilldelats och de mål som har ställts upp för den genom fördraget, är det nödvändigt att se över bestämmelserna i direktiv 80/778/EEG så att tonvikten läggs på uppfyllelsen av viktiga kvalitets- och hälsoparametrar, varvid medlemsstaterna ges utrymme att vid behov lägga till andra parametrar.

Stycke 2 a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)

I enlighet med subsidiaritetsprincipen skall gemenskapens åtgärder stödja och komplettera de åtgärder som företas av de behöriga myndigheternas åtgärder i medlemsstaterna.

Stycke 3 i ingressen, beaktandemeningen oräknad

I enlighet med subsidiaritetsprincipen kräver skillnaderna i de naturliga och socioekonomiska förhållandena mellan unionens olika regioner, att de flesta besluten om kontroll och analys, och om åtgärder som skall vidtas för att avhjälpa försummelser, fattas på lokal, regional eller nationell nivå.

I enlighet med subsidiaritetsprincipen kräver skillnaderna i de naturliga och socioekonomiska förhållandena mellan unionens olika regioner, att de flesta besluten om kontroll och analys, och om åtgärder som skall vidtas för att avhjälpa försummelser, fattas på lokal, regional eller nationell nivå, i den utsträckning dessa olikheter inte står i vägen för upprättandet av den ram för lagstiftning, reglering och administration, vilken instiftats i föreliggande direktiv.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Stycke 4 i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Gemenskapsnormer för viktiga hälsorelaterade kvalitetsparametrar för dricksvatten är nödvändiga för att fastställa de minimimål med avseende på miljökvalitet som skall uppnås i samband med andra gemenskapsåtgärder för att garantera den varaktiga användningen av dricksvatten.

Gemenskapsnormer för viktiga och förebyggande hälsorelaterade kvalitetsparametrar för dricksvatten är nödvändiga för att fastställa de minimimål med avseende på en hög miljöskyddsnivå som skall uppnås i samband med andra gemenskapsåtgärder för att garantera och främja den varaktiga användningen av dricksvatten.

Stycke 4 a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)

Normerna i bilaga I grundas i allmänhet på Världshälsorganisationens riktlinjer för dricksvattens kvalitet och på råd från kommissionens vetenskapliga kommitté, som undersöker kemiska föreningars toxicitet och ekotoxicitet.

Stycke 6 a och 6 b i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)

För att kvalitetsparametrarna för dricksvatten skall kunna uppfyllas av distributionsföretagen bör lämpliga skyddsåtgärder för sjöar och vattendrag vidtas för att hålla yt- och grundvatten rena.

En konsekvent europeisk vattenpolitik förutsätter att ett ändamålsenligt ramdirektiv om vatten antas i vederbörlig ordning.

Stycke 8 i ingressen, beaktandemeningen oräknad

Det krävs åtgärder för att uppfylla närmare angivna värden för alla direkt hälsorelaterade parametrar och för andra parametrar om en kvalitetsförsämring har inträffat. Sådana åtgärder skall vidare inte påverka genomförandet av direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsprodukter på marknaden, senast ändrat genom kommissionens direktiv 94/79/EG.

Det krävs åtgärder för att uppfylla närmare angivna värden för alla direkt hälsorelaterade parametrar och för andra parametrar om en kvalitetsförsämring har inträffat. Sådana åtgärder skall vidare samordnas noggrant med genomförandet av direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsprodukter på marknaden, senast ändrat genom kommissionens direktiv 94/79/EG.

Stycke 11 a i ingressen, beaktandemeningen oräknad (nytt)

Det finns inga avgörande bevis som kan ligga till grund för fastställandet av parametrar i försiktighetssyfte, men det finns en ökande oro för hur kemikalier med verkan på de endokrina organen kan påverka människor och djur.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 1.2

2. Syftet med detta direktiv är att skydda människors hälsa från skadlig påverkan till följd av förorening av dricksvatten, genom att säkerställa att det är hälsosamt.

2. Syftet med detta direktiv är att skydda människors hälsa från skadlig påverkan till följd av förorening av dricksvatten, genom att säkerställa att det är hälsosamt och rent.

Artikel 2.2

2. I detta direktiv avses med "ledningsnät i hushållet" alla rörledningar och rörkopplingar som ansluter en tappkran hos konsumenten till distributionsnätet och som enligt tillämplig nationell lagstiftning inte är vattenleverantörens ansvarsområde.

2. I detta direktiv avses med "ledningsnät i hushållet" alla rörledningar och rörkopplingar som ansluter ett hushåll eller en grupp av hushåll till distributionsnätet och som enligt tillämplig nationell lagstiftning inte är vattenleverantörens ansvarsområde.

Artikel 3 d

d) utan att det påverkar tillämpningen av artikel 5.1, dricksvatten från en enskild täkt som försörjer 15 hushåll eller färre, om inte vattnet utbjuds till försäljning.

Ändringsförslaget påverkar inte den svenska texten.

Artikel 4.1 b

b) inte innehåller patogena mikroorganismer och parasiter i antal som utgör en potentiell risk för människors hälsa.

b) inte innehåller patogena mikroorganismer och parasiter eller andra hälsovådliga ämnen i antal eller koncentrationer som utgör en potentiell risk för människors hälsa.

Artikel 4.2

2. Medlemsstaterna skall vidta alla andra nödvändiga åtgärder för att säkerställa att dricksvatten uppfyller det mål som anges i artikel 1.

2. Medlemsstaterna skall vidta alla andra nödvändiga åtgärder för att säkerställa att dricksvatten uppfyller det mål som anges i artikel 1. Detta skall inbegripa skyddsåtgärder med avseende på tillrinning som på ett fullständigt sätt beaktar försiktighetsprincipen och principen om att förorenaren betalar.

Artikel 7.2

2. För dricksvatten som tillhandahålls från distributionsnät skall gränsvärdena uppfyllas när det tappas ur minst en tappkran hos konsumenten.

2. För dricksvatten som tillhandahålls från distributionsnät skall gränsvärdena uppfyllas när det tappas ur samtliga tappkrantar för kallvatten, som är representativa för dricksvattenkonsumtion.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 7.3

3. Medlemsstaterna skall anses ha uppfyllt sina åligganden enligt denna artikel och artiklarna 4 och 9.2 om det kan fastställas att överskridandet av de gränsvärden som fastställs enligt artikel 6.1—6.3 orsakas av ledningsnätet i hushållet.

3. Medlemsstaterna skall anses ha uppfyllt sina åligganden enligt denna artikel och artiklarna 4 och 9.2 om det kan fastställas att överskridandet av det gränsvärde för bly som fastställs enligt artikel 6.1—6.3 orsakas av ledningsnätet i hushållet.

Artikel 8.1

1. Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att regelbundna och representativa kontroller av dricksvatten genomförs för att undersöka om det vatten som konsumenterna har tillgång till uppfyller kraven i detta direktiv. Vidare skall medlemsstaterna vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att i de fall desinfektion utgör en del av dricksvattenberedningen, skall den använda desinfektionsmetodens verkningsgrad kontrolleras.

1. Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att regelbundna och representativa kontroller av dricksvatten genomförs för att undersöka om det vatten som konsumenterna har tillgång till uppfyller kraven i detta direktiv. Vidare skall medlemsstaterna vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att i de fall desinfektion utgör en del av dricksvattenberedningen, skall den använda desinfektionsmetodens verkningsgrad kontrolleras och att det inte förekommer onödig förorening från biprodukter från desinficering.

Artikel 8.3

3. Provtagningsplatserna skall fastställas av de behöriga myndigheterna.

3. Provtagningsplatserna skall fastställas av de behöriga myndigheterna, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 7.2.

Artikel 8.6

6. Kommissionen skall regebundet se över de referensanalysmetoder som anges i bilaga III.

6. Kommissionen skall minst vart tredje år se över de referensanalysmetoder som anges i bilaga III.

Artikel 9.2

2. Om dricksvattnet, trots de åtgärder som vidtagits för att uppfylla de åligganden som föreskrivs i artikel 4.1, inte uppfyller kraven i bilaga I, skall medlemsstaterna säkerställa att nödvändiga åtgärder vidtas snarast möjligt för att återställa kvaliteten.

2. Om dricksvattnet, trots de åtgärder som vidtagits för att uppfylla de åligganden som föreskrivs i artikel 4.1, inte uppfyller kraven i bilaga I, skall medlemsstaterna säkerställa att nödvändiga åtgärder vidtas snarast möjligt för att återställa kvaliteten, och att konsumenterna underrättas därom.

Artikel 9.3 a (ny)

3a. Medlemsstaterna skall prioritera sina förbättringsåtgärder med hänsyn till i vilken utsträckning parametern i fråga har överskridits.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 10.1

1. Medlemsstaterna får besluta om avvikelser från de gränsvärden som anges i bilaga I del B under en begränsad tid och upp till ett högsta värde som de själva bestämmer, under förutsättning att avvikelsen inte utgör en potentiell risk för människors hälsa och under förutsättning att dricksvattenförsörjningen i det berörda området inte kan upprätthållas på annat lämpligt sätt.

1. Medlemsstaterna får besluta om avvikelser från de gränsvärden som anges i bilaga I del B upp till ett högsta värde som de själva bestämmer, under förutsättning att avvikelsen inte utgör en potentiell risk för människors hälsa och under förutsättning att dricksvattenförsörjningen i det berörda området inte kan upprätthållas på annat lämpligt sätt. Avvikelserna bör inte överstiga två år, varefter en översyn skall göras och resultatet lämnas till kommissionen som skall besluta huruvida tillräckliga framsteg gjorts. Kommissionen kan, på grundval av översynen, tillåta en ytterligare avvikelse under maximalt två år.

Artikel 10.2 d

d) Ett lämpligt kontrollprogram, vid behov med ökad kontrollfrekvens.

d) Ett lämpligt kontrollprogram, vid behov och i relevanta fall med ökad kontrollfrekvens, och tidigare, tillgängliga kontrollresultat.

Artikel 14.1

1. Minst var tionde år skall kommissionen se över bilaga I mot bakgrund av vetenskapliga och tekniska framsteg och lämna förslag till ändringar, vid behov, enligt det förfarande som fastställs i artikel 189 c i fördraget.

1. Minst var femte år skall kommissionen se över bilaga I mot bakgrund av vetenskapliga och tekniska framsteg och lämna förslag till ändringar, vid behov, enligt det förfarande som fastställs i artikel 189 c i fördraget.

Artikel 16.4

4. Utformningen av de rapporter som avses i punkt 3 och den information som de minst skall innehålla skall fastställas särskilt vad avser de åtgärder som avses i artiklarna 3 d, 5, 6.3 och 9, och vid behov, ändras enligt det förfarande som fastställs i artikel 15.

4. Utformningen av de rapporter som avses i punkt 3 och den information som de minst skall innehålla skall fastställas särskilt vad avser de åtgärder som avses i artiklarna 3 d, 5, 6.3, 8.2, 9, 10.5 och 10.6 och 18.1 och vid behov, ändras enligt det förfarande som fastställs i artikel 15.

Artikel 18.1

1. Medlemsstaterna får i undantagsfall för geografiskt avgränsade befolkningsgrupper till kommissionen överlämna en särskild ansökan om en längre frist än vad som föreskrivs i detta direktiv, för uppfyllandet av enskilda gränsvärden som anges i bilaga I del B. Denna bestämmelse gäller inte för dricksvatten avsett att utbjudas till försäljning i flaskor eller förpackningar.

1. Medlemsstaterna får i undantagsfall för geografiskt avgränsade befolkningsgrupper till kommissionen överlämna en särskild ansökan om en längre frist än vad som föreskrivs i detta direktiv, för uppfyllandet av enskilda gränsvärden som anges i bilaga I del B. Fristen skall inte överskrida två år och efter denna period måste en översyn genomföras och överlämnas till kommissionen, som på grundval av översynen kan medge en ytterligare förlängning av fristen med upp till två år, förutsatt att den totala fristen inte överskrider fem år. Denna bestämmelse gäller inte för dricksvatten avsett att utbjudas till försäljning i flaskor eller förpackningar.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Bilaga I, del B, rad 5

Bor 300 µg/l

Bor 1,0 mg/l (= 1 000 µg/l)

Bilaga I, del B, rad 7 och 9

Bromdiklormetan 15 µg/l

Totala trihalometaner (THM) 100 µg/l

Kloroform 40 µg/l (Anmärkning 2)

— Kloroform

— Bromoform

— Dibromdiklormetan

— Bromdiklormetan (Anmärkning 1 och 2)

Bilaga I, del B, rad 21 a (n.y), (efter "Pesticider")

Pesticider, totalt	0,5	µg/l (Anmärkning 5a)
--------------------	-----	----------------------

Bilaga I, del B, anmärkning 1

Galler:

Bor

Koppar

Galler:

Bor

Koppar

Nickel

Nitrat

Nitrit

Polycykliska aromatiska kolväten

Trikloretan

Trihalometaner (med avseende på kloroform)

Anmärkning 1: Dessa gränsvärden och klassificeringar som gjorts för dessa parametrar kommer att ändras i enlighet med de nya vetenskapliga data som väntas vara tillgängliga inom en snar framtid.

Anmärkning 1: Dessa gränsvärden och klassificeringar som gjorts för dessa parametrar kommer att ändras i enlighet med de nya vetenskapliga data som väntas vara tillgängliga inom en snar framtid.

Bilaga I, del B, anmärkning 2

Anmärkning 2: Proverna för dessa parametrar skall tas efter eventuell klorkontaktid och i utgående vatten från vattenverket. Vid behov får gränsvärdet för bromdiklormetan höjas till 25 µg/l under förutsättning att gränsvärdet för kloroform sänks till 30 µg/l.

Anmärkning 2: Proverna för dessa parametrar skall tas ur tappkranen och gränsvärdena måste uppfyllas senast tio kalenderår efter det att detta direktiv trätt i kraft. Vid genomförandet av åtgärderna för att uppnå detta värde skall medlemsstaterna prioritera de områden där THM-koncentrationer i dricksvatten är höga.

Medlemsstaterna skall säkerställa att alla nödvändiga åtgärder vidtas för att sänka THM-halten i dricksvatten så långt som möjligt under den period som krävs för att uppfylla gränsvärdena.

Gränsvärdet för sammanlagd THM från och med 5 år efter ikraftträdandet av detta direktiv till 10 år efter det att det har trätt i kraft är 150 µg/l mätt vid tappkranen.

Medlemsstaterna måste i enlighet med artikel 16.5 utarbeta och förelägga kommissionen en rapport om områden med höga THM-värden och inom fem år lägga fram en plan för att minska THM-värdet till 100 µg/l.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Bilaga I, del B, anmärkning 3 a (ny)

Då vattenprov från ett tappställe i ett hushåll inte uppfyller gränsvärdet, och i enlighet med artiklarna 2.2 och 7.3, behöver medlemsstaterna inte ålägga enskilda hushåll att ersätta eller tillåta ersättning av de blyrör eller delar som innehåller bly när den bristande efterlevnaden beror på hushållens distributionssystem.

Bilaga I, del B, anmärkning 3, punkt 3 b (ny)

Prov- och kontrollmetoderna skall genomföras och fastställas på ett sådant sätt att de harmoniseras.

Bilaga I, del B, anmärkning 5 a

a) Pesticider, totalt

- organiska insekticider,
- organiska herbicider,
- organiska fungicider,
- organiska nematocider,
- organiska acaricider,
- organiska algicider och liknande produkter (tillväxtreglerande preparat).

a) Pesticider, totalt

- organiska insekticider,
- organiska herbicider,
- organiska fungicider,
- organiska nematocider,
- organiska acaricider,
- organiska algicider och liknande produkter (tillväxtreglerande preparat och metaboliter med pesticidliknande verkan).

Bilaga I, del B, anmärkning 5 a (ny)

Ny anmärkning på ny rad i tabellen "Pesticider totalt"

Anmärkning 5 a:

a) Med pesticider avses

- organiska insekticider,
- organiska herbicider,
- organiska fungicider,
- organiska nematocider,
- organiska acaricider,
- organiska algicider, och liknande produkter (tillväxtreglerande preparat och metaboliter som är pesticider).

b) Endast de pesticider som kan förmodas förekomma i vatten från en viss vattentäkt behöver kontrolleras.

Bilaga I, del B, anmärkning 5 d

d) Kommissionen skall undersöka om ett specifikt värde kan åsättas ett visst ämne, efter utvärdering av tillgänglig information.

Struken

Förslag till rådets direktiv om harmonisering av huvudbestämmelserna för kreditförsäkringar för medellånga och långa exportaffärer

(97/C 213/10)

(Text av betydelse för EES)

KOM(97) 264 slutlig. — 97/0166(ACC)

(Framlagt av kommissionen den 26 juni 1997)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

1. Kreditförsäkringar för medellånga och långa exportaffärer spelar en viktig roll i internationell handel och utgör ett viktigt handelspolitiskt instrument.
2. Kreditförsäkringar för medellånga och långa exportaffärer spelar en stor roll i handel med utvecklingsländer och främjar integrationen av dessa länder i världsekonomin, vilket är ett mål för gemenskapens utvecklingspolitik.
3. Skillnaderna mellan medlemsstaternas statsstödda system för kreditförsäkringar för medellånga och långa exportaffärer med avseende på de huvudsakliga beståndsdelarna i villkoren, premiebestämmelserna och täckningspolitiken kan leda till att konkurrensen mellan företag inom gemenskapen snedvrids.
4. Med hänsyn till artikel 3 b tredje stycket i fördraget bör de åtgärder som fastställs i detta direktiv inte gå utöver vad som är nödvändigt för att uppnå målet, den harmonisering som är nödvändig för att säkerställa att exportpolitiken bygger på enhetliga principer och för att undvika att konkurrensen mellan företagen inom gemenskapen snedvrids.
5. För att minska den nuvarande snedvridningen av konkurrensen är det önskvärt att de olika offentliga systemen för exportkreditförsäkringar harmoniseras enligt artikel 112 i fördraget, på grundval av enhetliga principer och på ett sådant sätt att de bildar en integrerad del av gemenskapens handelspolitik.
6. Regeringars (eller särskilda, av regeringar kontrollerade institutioners) tillhandahållande av exportkreditgarantisystem eller exportkreditförsäkringssystem till premier som är otillräckliga för att täcka systemens långsiktiga kostnader och förluster betraktas som förbjudna exportsubventioner i det avtal om subventioner och utjämningsåtgärder som slöts inom ramen för de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan (1986—1994) (*) (se artikel 3.1 a och bilaga I j till avtalet).
7. Den premie som kreditförsäkraren tar ut bör motsvara den risk som försäkras.
8. En harmonisering skulle gynna samarbete mellan de kreditförsäkrare som agerar på en stats vägnar eller som får statligt stöd, och öka samarbetet mellan företag inom gemenskapen enligt artikel 130 i fördraget.
9. Både harmonisering och samarbete är huvudsakliga och avgörande faktorer för gemenskapsexportens konkurrenskraft på marknader utanför gemenskapen.
10. I kommissionens vitbok om fullbordandet av den inre marknaden som antogs av Europeiska rådet i juni 1985 betonas vikten av ett samarbetsvänligt klimat hos gemenskapens företag.

(*) EGT nr L 366, 23.12.1994, s. 156.

11. Genom sitt beslut ⁽¹⁾ av den 27 september 1960 inrättade rådet en arbetsgrupp för samordning av politiken för kreditförsäkringar, kreditgarantier och finansiella krediter.
12. Den 15 maj 1991 gav arbetsgruppen mandat till experter från var och en av de dåvarande medlemsstaterna vilka, under namnet Expertgruppen för den inre marknaden 1992, den 27 mars 1992, den 11 juni 1993 och den 9 februari 1994 lade fram rapporter med en rad förslag.
13. Rådets direktiv 70/509/EEG av den 27 oktober 1979 om antagande av gemensamma kreditförsäkringsvillkor för medellånga och långa exportaffärer med offentliga köpare ⁽²⁾, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige och rådets direktiv 70/510/EEG av den 27 oktober 1970 om antagande av gemensamma kreditförsäkringsvillkor för medellånga och långa exportaffärer med privata köpare ⁽³⁾, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige bör ersättas av det här direktivet.
14. Denna begynnande harmonisering av exportkreditförsäkringarna bör ses som ett steg mot en harmonisering av de olika medlemsstaternas system och bör senare följas av åtgärder för att undanröja alla kvarvarande former för snedvridande av konkurrens.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Räckvidd

Direktivet är tillämpligt på försäkringsskydd för exportaffärer avseende varor eller tjänster med ursprung i en medlemsstat, under förutsättning att det ges, direkt eller indirekt, för en eller flera medlemsstaters räkning eller med stöd av en eller flera medlemsstater och omfattar en återbetalningsperiod på minst två år eller en tillverkningsperiod och en återbetalningsperiod på sammanlagt minst två år.

Direktivet täcker varken försäkringsskydd för förskotts betalning eller fullgörandegarantier och inte heller försäkring för säkerhet för *retention money*, så kallad *retention payment bond*. Det täcker inte heller risker avseende byggutrustning och byggmaterial när dessa används lokalt för att uppfylla ett affärsavtal.

⁽¹⁾ EGT nr 66, 27.10.1960, s. 1339/60.

⁽²⁾ EGT nr L 254, 23.11.1970, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 254, 23.11.1970, s. 26.

Artikel 2

Medlemsstaternas förpliktelser

Medlemsstaterna skall sörja för att de institut som erbjuder försäkringsskydd i form av exportkreditförsäkringar eller garantier för en stats räkning eller med stöd av en stat, nedan kallade "försäkringsgivare", försäkrar exportaffärer som omfattas av detta direktiv i enlighet med bestämmelserna i bilagan, när exportaffärerna görs med länder utanför gemenskapen och finansieras av köpar-krediter, leverantörskrediter eller betalas kontant.

Artikel 3

Kommitté

Kommissionen skall biträdas av en kommitté. Den skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Den skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Kommittén skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall besluta med omedelbar verkan. Om beslutet inte är förenligt med kommitténs yttrande skall kommissionen emellertid genast underrätta rådet.

I sådana fall får kommissionen uppskjuta verkställandet av de beslutade åtgärderna under en tid som inte överstiger en månad från den dag då rådet underrättats.

Rådet får fatta ett annat beslut med kvalificerad majoritet inom den tid som anges i föregående stycke.

Artikel 4

Tillämpning av kommittéförfarandet

De beslut som avses i punkterna 47, 50 och 51 i bilagan skall fattas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 3.

*Artikel 5***Rapport och översyn**

Kommissionen skall senast den 31 december 2000 förelägga Europaparlamentet och rådet en rapport om de erfarenheter som förvärvats vid tillämpningen av bestämmelserna i detta direktiv.

I syfte att nå högre grad av harmonisering av de nationella systemen för exportkreditförsäkring och att undanröja kvarvarande snedvridning av konkurrensen mellan försäkringstagare i gemenskapen, skall kommissionen där det anses nödvändigt föreslå ändringar av bestämmelserna i detta direktiv.

*Artikel 6***Förhållande till andra förfaranden**

De förfaranden som fastställs i detta direktiv kompletterar dem som fastställs genom rådets beslut 73/391/EEG⁽¹⁾.

*Artikel 7***Upphävande**

Direktiv 70/509/EEG och direktiv 70/510/EEG skall upphöra att gälla.

*Artikel 8***Införlivande**

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 september 1998. De skall genast underätta kommissionen om detta.

När medlemsstaterna antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

*Artikel 9***Ikraftträdande**

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 10***Adressater**

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

⁽¹⁾ EGT nr L 346, 17.12.1973, s. 1.

BILAGA**GEMENSAMMA PRINCIPER FÖR EXPORTKREDITFÖRSÄKRINGAR****KAPITEL I: FÖRSÄKRINGSSKYDDETS BESTÅNDSDELAR****Avsnitt 1: Allmänna principer och definitioner****1. Tillämpningsområde för de gemensamma principerna**

- a) De gemensamma principerna som fastställs i denna bilaga skall tillämpas på försäkringsskydd för leverantörskrediter med privata eller offentliga köpare och för köparkredit med offentliga eller privata låntagare.
- b) De gemensamma principerna skall gälla alla de risker som avses i punkt 4. Försäkringsgivaren kan dock i varje enskilt fall besluta att endast vissa risker skall täckas.
- c) När en privat gäldenärs skyldigheter i sin helhet och villkorslöst garanteras av ett offentligt organ skall de gemensamma principerna för offentliga gäldenärer gälla.

Med *gäldenär* avses i denna bilaga antingen köparen eller låntagaren enligt punkt 1 a, eller deras borgensman för den försäkrade affären.

2. *Kännetecknande för leverantörskrediter*

- a) Begreppet "leverantörskredit" används i samband med ett affärsavtal om export av varor eller tjänster med ursprung i en medlemsstat mellan en eller flera leverantörer och en eller flera köpare varvid köparen eller köparna förbinder sig att betala leverantören eller leverantörerna kontant eller att köpa på kredit.
- b) Försäkringsvillkoren för leverantörskrediterna skall tillämpas när försäkringsskydd ges till företag som är etablerade i en medlemsstat i enlighet med artikel 58 i EG-fördraget.
- c) Om ett affärsavtal finansieras genom en köparkredit eller något annat finansieringssätt skall det försäkringsskydd som ges till exportören inom ramen för affärsavtalet följa försäkringsvillkoren för leverantörskrediter.

3. *Kännetecknande för förskottslikvid*

- a) Begreppet köparkredit används i samband med ett låneavtal mellan ett eller flera finansinstitut och en eller flera låntagare som finansierar ett affärsavtal om export av varor eller tjänster med ursprung i en medlemsstat, varvid låneinstitutet eller låneinstitutet förbinder sig att i enlighet med den underliggande affären betala leverantören eller leverantörerna kontant för köparens eller köparnas eller långivarens eller långivarnas räkning, medan köparen eller köparna eller låntagaren eller låntagarna kommer att betala låneinstitutet eller låneinstitutet med kredit.
- b) Försäkringsvillkoren för köparkredit skall gälla när försäkringsskydd ges till långivare, oberoende av var de är etablerade eller registrerade, under förutsättning att köparkrediten utgör en ovillkorlig skyldighet för låntagaren för att återbetala sin skuld, oberoende av fullgörandet av det affärsavtal som skall finansieras.
- c) Försäkringsvillkoren för köparkredit skall omfatta alla de finansiella arrangemang som finansierar ett affärsavtal som innehåller överlåtbara instrument som skall betalas av köparen och som i behörig ordning innehas av en långivare.

4. *Definition av risker*

- a) Den kommersiella risken för privata gäldenärer fastställs i punkterna 14, 15 och 16.
- b) Den politiska risken för privata gäldenärer fastställs i punkterna 17–22 och för offentliga gäldenärer i punkterna 15–22.
- c) Tillverkningsrisken fastställs i punkt 6 b.
- d) Kreditrisken fastställs i punkt 6 c.

5. *Definition av gäldenärens offentliga och privata status*

- a) Med en offentlig gäldenär avses en enhet som oavsett formen företräder själv den offentliga myndigheten och som varken rättsligt eller administrativt kan förklaras på obestånd.

En gäldenär som inte är offentlig enligt ovannämnda definition skall anses vara privat.

- b) Vid fastställandet av gäldenärens status skall försäkringsgivaren avgöra

— gäldenärens rättsliga status,

— effektiviteten i praktiken av en rättslig åtgärd mot gäldenären,

— gäldenärens finansiella resurser och inkomster, och

— graden av inflytande eller kontroll över gäldenären som kan utövas av värdlandets regering.

c) När tvekan råder om gäldenärens status skall försäkringsgivaren beakta att

- en offentlig gäldenär kan vara en suverän stat eller centralt statligt organ eller något annat offentligt organ som lyder under den centrala regeringen, såsom regionala, kommunala eller halvstatliga organisationer eller andra offentliga institutioner,
- en offentlig gäldenärs handlande kan förplikta den centrala regeringen eller staten. Betalnings- skyldigheter enligt affärsavtalet eller enligt avtalet om förskottslikvid kan således uppfyllas med medel från den statliga budgeten eller statliga garantier, till exempel genom finansministeriet eller centralbanken, och
- en offentlig gäldenär också kan reglera sina skulder genom tillgångar som inte hänför sig till medel från den centrala regeringen, till exempel genom inkomster från lokal beskattning eller från avgifter på samhällstjänster.

Avsnitt 2: Försäkringsskyddets omfattning6. *Risker som täcks*

- a) De risker som täcks skall vara tillverkningsrisk och kreditrisk.
- b) Tillverkningsrisken uppstår när försäkringstagaren har avbrutit fullgörandet av sina åtaganden enligt avtalet eller tillverkningen av beställda varor för en tid av sex månader i följd, förutsatt att ett sådant avbrott direkt eller indirekt orsakats av en eller flera skadeorsaker som omfattas av förteckningen i punkterna 14–22.
- c) Kreditrisken uppstår när försäkringstagaren helt eller delvis inte har kunnat erhålla betalning för sin fordran under en tid av tre månader efter förfallodagen, under förutsättning att den uteblivna betalningen direkt och enbart orsakas av en eller flera skadeorsaker som omfattas av förteckningen i punkterna 14–22.
- d) Risken med köparkredit kan täckas villkorligt eller ovillkorligt. Försäkringsgivaren skall följa de principer och förfaranden som fastställs i punkterna 32, 33 och 48 a.

7. *Försäkringsskyddets omfattning*

- a) Försäkringsskydd för tillverkningsrisk skall, inom gränserna för kontraktsbeloppet, omfatta de kostnader som försäkringstagaren ådragit sig antingen genom att utföra sina avtalsenliga förpliktelser eller vid tillverkning av de varor som avses i avtalet, under förutsättning att sådana kostnader i egentlig mening kan hänföras till uppfyllandet av avtalet.

Försäkringsskyddet av tillverkningsrisken skall inte omfatta

- kostnader som hänför sig till varor för vilka kreditriskförsäkringen redan trätt i kraft,
 - kreditförsäkringspremier som betalas av försäkringstagaren till försäkringsgivaren,
 - belopp som betalas av försäkringstagaren efter att fullgörandegarantin som givits med avseende på det avtal som täcks tagits i anspråk. Detta hindrar emellertid inte försäkringsgivaren från att täcka risker av detta slag som ligger utanför detta direktivs tillämpningsområde, och
 - belopp som motsvarar straffavgifter och skadestånd som betalats av försäkringstagaren.
- b) Försäkringsskydd av kreditrisk skall omfatta det belopp (kapitalbelopp och ränta) som köparen är skyldig enligt affärsavtalet eller som låntagaren är skyldig enligt avtalet om köparkredit, inklusive den ränta som löper mellan förfalldatumet och utgången av karenstiden (dröjsmålsränta).

Vid köparkredit skall försäkringsskyddet för kreditrisken inbegripa bankernas standardavgifter som skall erläggas efter det att avtalet om köparkredit har trätt i kraft.

Vid leverantörskredit skall försäkringsskydd för kreditrisken inte inbegripa belopp för straffavgifter och skadestånd som betalas av försäkringstagaren.

8. *Täckningsgrad*

- a) Täckningsgraden skall vara 95 %.
- b) Om en försäkringsgivare ger en högre täckningsgrad än den som anges ovan skall den följa de principer och förfaranden som anges i punkterna 32, 33 och 48 a.
- c) Täckningsgraden och maximibeloppet för ersättning som försäkringsgivaren är förpliktigad för skall uttryckligen anges i det kreditförsäkringsbrev som utfärdas av försäkringsgivaren.

9. *Självrisk*

Försäkringstagaren skall för egen räkning bära en andel av självrisken motsvarande 2 % av det försäkrade beloppet. Försäkringsgivaren får tillåta försäkringstagaren att överlåta denna kvarstående självriskandel.

10. *Försäkringsskydd för affärer i utländsk valuta*

Om betalning eller finansiering i en eller flera utländska valutor föreskrivs i avtalet kan försäkringsskydd ges i valfri valuta.

11. *Leverans från utlandet*

Underleverantörsavtal med parter i en eller flera medlemsstater skall automatiskt omfattas av försäkringsskyddet i enlighet med rådets beslut 82/854/EEG om bestämmelser beträffande exportgarantier och exportfinansiering för vissa underleverantörsavtal med parter i andra medlemsstater i Europeiska gemenskaperna eller i icke-medlemsländer⁽¹⁾.

12. *Försäkringsskyddets ikraftträdande*

- a) Vid köparkredit skall försäkringsskyddet träda i kraft den dag då låneavtalet träder i kraft, under förutsättning att de villkor som först måste uppfyllas enligt kreditförsäkringsbrevet och avtalet om köparkredit har uppfyllts.
- b) Vid leverantörskredit skall försäkringsskyddet mot tillverkningsrisken träda i kraft den dag affärsavtalet träder i kraft under förutsättning att de villkor som först måste uppfyllas i kreditförsäkringsbrevet och avtalet om köparkredit har uppfyllts.

Försäkringsskyddet mot kreditrisken skall träda i kraft den dag försäkringstagaren helt fullgjort sina avtalsenliga skyldigheter och därigenom berättigas till betalning under förutsättning att de villkor som först måste uppfyllas enligt kreditförsäkringsbrevet och affärsavtalet har uppfyllts. Försäkringsskyddet mot kreditrisken får emellertid träda i kraft den dag då någon delleverans eller delförsändelse görs under förutsättning att försäkringstagaren, i enlighet med avtalets villkor, är berättigad till betalning av ett bestämt exakt belopp motsvarande värdet av de levererade eller försända varorna.

Avsnitt 3: Skadeorsaker och undantag från ansvar

13. *Försäkringsgivarens ansvar*

Försäkringsgivaren skall vara ansvarig om skadan direkt och uteslutande kan hänföras till en eller flera av de skadeorsaker som anges i punkterna 14—22.

14. *Obestånd*

Den privata gäldenärens och i förekommande fall dennes borgensmans obestånd, både rättsligt och i praktiken.

15. *Försummelse*

Försummelse av gäldenären och i förekommande fall dennes borgensman.

⁽¹⁾ EGT nr L 357, 18.12.1982, s. 20.

16. *Godtyckligt hävande eller vägran*

Beslut av köparen enligt en leverantörskredit att avbryta eller upphäva affärsavtalet, eller att vägra ta emot varorna eller tjänsterna, utan laglig rätt att göra så.

17. *Beslut i tredje land*

Åtgärd eller beslut av regeringen i ett land annat än försäkringsgivarens land, inbegripet åtgärder och beslut av offentliga myndigheter som kan anses utgöra regeringsingripanden, vilket hindrar fullgörandet av avtalet om köparkredit eller affärsavtalet.

18. *Betalningsinställelse*

Allmän betalningsinställelse som förordnas antingen av regeringen i gäldenärens land eller av regeringen i tredje land genom vilket betalning i enlighet med avtalet om köparkredit eller affärsavtalet måste göras.

19. *Förbindrande eller försening av kapitalöverföring*

Politiska händelser, ekonomiska svårigheter som inträffar eller rättsliga eller administrativa beslut som fattas utanför försäkringsgivarens land vilka förhindrar eller försenar överföringen av medel för betalning i enlighet med avtalet om köparkredit eller affärsavtalet.

20. *Lagstiftning i gäldenärens land*

Lagstiftning som antagits i gäldenärens land i vilken fastställs att gäldenärens betalningar gäller som betalning av skulden, trots att sådana betalningar, när de räknats om till valutan i affärsavtalet eller i avtalet om köparkredit, inte längre täcker skuldbeloppet på överföringsdagen på grund av förändringar i växelkursen.

21. *Beslut av försäkringsgivarens land*

Avseende avtal om leverantörskredit, åtgärder och beslut av regeringen i försäkringsgivarens land, inbegripet Europeiska gemenskapens åtgärder och beslut rörande handel mellan en medlemsstat och ett tredje land, till exempel exportförbud, såvida följderna inte täcks på annat sätt av den berörda regeringen.

22. *Force majeure*

Vid force majeure som uppstår utanför försäkringsgivarens land, till exempel krig och inbördeskrig, revolution, uppror, oroligheter, cyklon, översvämning, jordbävning, vulkanutbrott, flodvåg, kärnkraftsolycka, under förutsättning att följderna inte omfattas av annan försäkring.

23. *Allmänna undantag från ansvar*

Försäkringsgivaren har inte ansvar för skada som direkt eller indirekt beror på följande:

- a) Agerande eller underlåtenhet från försäkringstagarens sida eller från en person som agerar för dennes räkning, som medför att avtalet om köparkredit eller affärsavtalet helt eller delvis inte kan göras gällande.
- b) Bestämmelser som begränsar försäkringstagarens rättigheter som ingår i avtalet om köparkredit, affärsavtalet eller någon därtill knuten handling rörande villkoren för garantier eller säkerhet.
- c) Andra överenskommelser mellan försäkringstagaren och låntagaren eller en borgensman efter det att avtalet om köparkredit eller affärsavtalet slutits, vilka förhindrar eller försenar betalningen av skulden.
- d) Vid leverantörskredit, bristande fullgörelse från underleverantörers, medleverantörers eller andra leverantörers sida, om denna bristande fullgörelse inte orsakats av sådana politiska händelser som anges i förteckningen över skadeorsaker i punkterna 17–22.

Avsnitt 4: Bestämmelser om skadereglering**24. Karenstid för skadereglering**

- a) Karenstiden för skadereglering skall motsvara den tid som enligt punkt 6 b och c skall fortlöpa för att den täckta risken skall uppstå.
- b) Ingen karenstid för skadereglering behöver tillämpas
- när det gäller en privat gäldenär och den uteblivna betalningen beror på gäldenärens obestand rättsligt eller i praktiken,
 - vid ett bilateralt mellanstatligt avtal om skuldkonsolidering, och
 - när försäkringsgivaren ger täckning i form av en ovillkorlig garanti.

25. Skadeersättning

Försäkringstagaren är berättigad till skadeersättning vid utgången av karenstiden för de anspråk som avses i punkt 24 under förutsättning att de villkor för försäkringen som måste uppfyllas är uppfyllda, att anspråket är rättsligt giltigt och att försäkringstagaren har hanterat risken med vederbörlig försiktighet.

26. Ställda säkerheter

Om gäldenärens skyldigheter gentemot försäkringstagaren har säkrats genom en garanti eller annan säkerhet måste försäkringstagaren ha vidtagit alla nödvändiga åtgärder för att försäkra sig om att garantin eller annan säkerhet är giltig och att den kan göras gällande.

27. Beräkning av skadeersättning

Vid beräkning av skadeersättning skall försäkringsgivaren inte betala försäkringstagaren ett belopp som överstiger den egentliga summan av dennes totala skada eller som överstiger det belopp som försäkringstagaren egentligen var berättigad att erhålla från låntagaren enligt avtalet om köparkredit eller från köparen enligt affärsavtalet.

28. Skadentbetalning

Skadeersättningen skall betalas utan dröjsmål, dock senast inom en månad efter utgången av karenstiden under förutsättning att försäkringsgivaren har fått alla nödvändiga upplysningar, handlingar och bevis för att kunna fastställa ersättningens giltighet i rimlig tid.

Vid försäkringsskydd av tillverkningsrisken skall fordran betalas inom en månad räknat antingen från utgången av karenstiden, från tiden för mottagande av en sakkunnigs utlåtande eller, i förekommande fall, från tiden för överenskommelsen mellan försäkringstagaren och försäkringsgivaren om ersättningens belopp.

29. Tvist angående skadereglering

Om skada som ger upphov till en ansökan om skadereglering från försäkringstagarens sida hänförs till rättigheter om vilka tvist råder skall försäkringsgivaren avvakta med betalning av fordran tills tvisten har avgjorts till förmån för försäkringstagare av den domstol eller skiljedomstol som föreskrivs i avtalet om köparkredit eller i affärsavtalet.

30. Bilateralt mellanstatligt avtal om skuldkonsolidering

- a) Om avtalet om köparkredit eller affärsavtalet är föremål för ett bilateralt mellanstatligt avtal om skuldkonsolidering skall försäkringstagaren iaktta villkoren i avtalet om konsolidering både med avseende på de försäkrade och de oförsäkrade delarna i avtalet om köparkredit eller affärsavtal. Försäkringstagaren skall ge försäkringsgivaren all den hjälp som behövs för att avtalet om skuld-konsolideringen skall kunna fullgöras.

- b) Om det försäkrade beloppet omfattas av ett bilateralt mellanstatligt avtal om skuldkonsolidering får försäkringsgivaren avstå från den tid på en månad som anges i punkt 28 när det bilaterala avtalet har trätt i kraft.

31. *Tilläggskostnader*

Tilläggskostnader som orsakas av åtgärd för att minimera eller undvika skada skall proportionellt täckas med täckningsgraden enligt kreditförsäkringsbrevet under förutsättning att kostnaderna godkänts av försäkringsgivaren. Tilläggskostnader inbegriper kostnader för rättegång och andra rättsliga åtgärder.

Om sådana kostnader hänförs till belopp eller fordran som inte täcks av försäkringsgivaren skall de dock fördelas proportionellt mellan försäkrade och oförsäkrade belopp och fordringar.

KAPITEL II: PREMIER

32. *Allmänna principer för fastställande av premier*

De premier som debiteras för exportkreditförsäkringar skall

- motsvara den risk som täcks,
- motsvara omfattningen och kvaliteten hos det försäkringsskydd som ges, och
- vara tillräckliga för att täcka driftskostnader och förluster på lång sikt.

33. *Försäringsskyddets kvalitet*

När försäringsskyddets kvalitet som avses i punkt 32 fastställs skall täckningsgraden, hur starkt villkorat försäringsskyddet är och alla andra faktorer som påverkar försäringsskyddets kvalitet tas i beaktande.

34. *Landriskbedömning*

Premienivån för varje land eller kategori av länder skall grundas på en rimlig riskbedömning för landet eller kategorin av länder.

35. *Gäldenärens status*

- a) När premiebeloppen fastställs skall gäldenärens offentliga eller privata status som avses i punkt 5 tas i beaktande genom att premiebelopp bestäms i förhållande till gäldenärens kreditvärdighet.
- b) Då det gäller en privat gäldenär får försäringsgivaren täcka antingen den kommersiella eller den politiska risken eller båda typerna av risker. Om försäringsskyddet begränsas till en typ av risk skall försäkringspremien motsvara den risk som täcks.

36. *Riskperiod*

- a) När premien beräknas skall den sammanlagda riskperioden beaktas.
- b) Vid tillverkningsrisk skall den sammanlagda riskperioden motsvara tiden mellan ikraftträdandet av affärsavtalet och
- fullgörandet av exportörens avtalsenliga skyldigheter, eller
 - leveransdatum enligt vägt genomsnitt om det i avtalet föreskrivs delleransers och om leverantören är berättigad till motsvarande betalningar.

- c) Vid kreditrisk skall den sammanlagda riskperioden, vägt efter kapitalbeloppet och den aktuella räntan, vara
- tiden mellan den dag då försäkringsskyddet av kreditrisken trädde i kraft för exportören och dagen för köparens sista betalning, eller
 - den genomsnittliga riskperioden mellan den första utbetalningen enligt avtalet om köparkredit och dagen för slutlig återbetalning.

37. *Premiegrundande belopp*

- a) Premie skall betalas på det premiegrundande beloppet enligt definitionen nedan, vilket avgör försäkringsgivarens maximala ansvar enligt kreditförsäkringsbrevet.
- b) Vid köparkredit skall det premiegrundande beloppet bestämmas av de täckta beloppen för
- lånets kapitalbelopp,
 - ränta på lånet inklusive räntor under uppbyggnadstiden,
 - bankernas standardavgifter, och
 - dröjsmålsränta.
- c) Vid leverantörskrediter och kontantavtal skall följande belopp debiteras:
- För tillverkningsrisken, det sammanlagda värdet av avtalet minskat med handpenningen och belopp som inte täcks. Med försäkringsgivarens samtycke kan det premiegrundande beloppet minskas till den maximala förväntade förlusten.
 - För kreditrisken, antingen summan av kapitalbelopp och ränta inklusive dröjsmålsränta eller de belopp som förfaller till betalning vid eller efter en dellerans, eller när eller efter det att de avtalsenliga villkoren uppfyllts, eller de belopp som förfaller till betalning efter separata leveranser som berättigar leverantören till motsvarande betalningar. Med försäkringsgivarens samtycke kan det premiegrundande beloppet minskas till den maximala förväntade förlusten.

38. *Betalning av premien*

- a) Det sammanlagda premiebeloppet förfaller till betalning dagen för utfärdandet av kreditförsäkringsbrevet.
- b) Trots detta kan premien betalas i rater. I så fall skall försäkringsgivaren
- kräva att minst 15 % av premien betalas på dagen för utfärdandet av kreditförsäkringsbrevet,
 - debitera ränta motsvarande lämplig marknadsmässig räntesats för de uppskjutna betalningarna från dagen för utfärdandet av kreditförsäkringsbrevet, och
 - kräva att den premie som erläggs motsvarar åtminstone den premie som krävs för att täcka risken vid varje tillfälle.

KAPITEL III: LANDPOLITIK

39. *Fastställande av landpolitik*

- a) Försäkringsgivaren skall grunda sin landpolitik på en riskbedömning av landet, på sin sammanlagda riskexponering för varje land och på sammansättningen av sin landriskportfölj mot bakgrund av dess storlek och särskilda struktur.
- b) När försäkringsgivaren fastställer sin landpolitik skall gäldenärländernas klassificering beaktas.
- c) Trots detta skall försäkringsgivaren ha frihet att upphöra med eller begränsa täckningen på ett visst land, oberoende av länderklassificeringen.

40. *Definition av total riskexponering*

- a) Den totala riskexponeringen skall, inom gränserna för täckningsgraden, fastställas på grundval av beloppen för medellånga och långa affärer enligt artikel 1 i direktivet.

Den totala riskexponeringen består av följande delar som avses nedan i b—e.

- b) Det högsta förlustbeloppet i kapitalbelopp och ränta för ingångna avtal som försäkringsgivaren är skyldig att täcka även om försäkringsbrevet ännu inte är utfärdat.

Täckt dröjsmålsränta som uppkommer under karenstiden.

Ett återförsäkrat belopp om försäkringsgivaren handlar i egenskap av återförsäkrare. Om försäkringsgivaren handlar i egenskap av direktförsäkrare är dock det återförsäkrade beloppet undantaget.

- c) Summan av utestående fordringar som väntar på återvinning och som ännu inte avskrivits, oavsett om sådana fordringar rör en tillverkningsrisk eller en kreditrisk.
- d) Summan av belopp som inte kan tas hem, till exempel sådana som är knutna till säkerhetsåtaganden och täckning av risken med icke-återtagande, när en skadeersättning väl utbetalts men varken återvunnits eller avskrivits.
- e) Utestående ränta och ränta som skall betalas av gäldenärsländer enligt skuldkonsolideringsavtal, inklusive kapitaliserad ränta.

41. *Landrisk*

- a) För den grupp av länder som utgör den bästa risken skall försäkringsgivaren i princip inte göra några inskränkningar i sin täckningspolitik.
- b) För övriga länder får försäkringsgivaren göra inskränkningar i sin täckningspolitik.
- c) En försäkringsgivare som i princip inte erbjuder försäkringsskydd för ett land eller en särskild grupp av länder får emellertid undantagsvis täcka vissa affärer som är av bilateralt politiskt eller nationellt intresse, eller då fritt konvertibel utländsk valuta är tillgänglig för affärerna i fråga.

42. *Begränsningar i riskexponeringen*

- a) För de länder som anges i punkt 41 b får försäkringsgivaren sätta ett tak för riskerna som vanligtvis skall motsvara den högsta nivån av riskexponering som en försäkringsgivare kan riskera i ett visst land.
- b) Vid eller över detta risktak för ett visst land får försäkringsgivaren begränsa den totala riskexponeringen på landet i fråga genom att höja nivån på de premier han tillämpar eller genom att var för sig eller tillsammans begränsa till exempel följande:
- Den totala riskexponeringen i det landet.
 - Det totala värdet av försäkringsutfästelserna.
 - Värdet av nya affärer som skall försäkras.
 - Det högsta beloppet som kan försäkras för varje affär.
- c) Under risktaket för ett visst land skall vanligtvis inga begränsningar i täckningspolitiken göras. Försäkringsgivaren får emellertid begränsa försäkringsbeloppet för landet i fråga genom att till exempel använda de begränsningar som anges i b ovan.

43. *Särskilda villkor för landpolitiken*

Under alla omständigheter får försäkringsgivaren för ett visst land, rutinmässigt och oberoende av länderkategori, tillämpa vissa täckningsvillkor, till exempel

- betalnings- eller transfereringsgaranti som utfärdas av landets centralbank eller finansministerium,
- oåterkallelig remburs eller bankgaranti,
- förlängning av karenstiden,
- sänkning av försäkringens täckningsgrad, och
- inskränkningar i täckningen för vissa verksamhetsområden eller för vissa typer av projekt.

KAPITEL IV: ANMÄLNINGSFÖRFARANDE

44. *Anmälningsförfarandets omfattning*

- a) Försäkringsgivaren skall tillämpa följande förfarande vid tillämpningen av de allmänna principer som anges i kapitel I, II och III i denna bilaga.
- b) Dessa förfaranden kompletterar de förfaranden som fastställs i rådets beslut 73/391/EEG av den 3 december 1973 om samråds- och informationsförfaranden i fråga om kreditförsäkring, kreditgarantier och finansiella krediter (¹).

45. *Olika former av anmälningsförfarande*

De fyra former av anmälningsförfarande med kommissionen och övriga försäkringsgivare som mottagare som kommer att finnas är följande:

- Årlig anmälan i informationssyfte.
- Beslutsanmälan.
- Förhandsanmälan i informationssyfte.
- Efterhandsanmälan i informationssyfte.

46. *Årlig anmälan i informationssyfte*

- a) Försäkringsgivare skall i slutet av varje år, dock senast den 31 mars påföljande år, underrätta övriga försäkringsgivare och kommissionen om sin verksamhet under det gångna året. Denna rapport skall omfatta samtliga gäldenärsländer och för varje land ange följande:
 - Summan av de utfästelser som gjorts.
 - Det totala utestående engagemanget enligt definitionen i punkt 40 i denna bilaga.
 - Premieintäkter.
 - Summan av utestående förfallna fordringar.
 - Erhållna återvinningar.
 - Utbetalda skadeersättningar.

(¹) EGT nr L 346, 17.12.1973, s. 1.

- b) Försäkringsgivare skall i början av varje år, dock senast den 31 januari, underrätta övriga försäkringsgivare och kommissionen om den täckningspolitik som planeras för det kommande året. Denna rapport skall omfatta samtliga läntagarländer och för varje land innehålla minst följande upplysningar:

— Summan av de belopp försäkringsgivaren är villig att täcka.

— Täckningspolitik för landet, dvs. typ och högsta belopp för täckning samt de villkor försäkringsgivaren har för avsikt att ställa för täckning.

— Sättet på vilket premierna för kommersiella och politiska risker kommer att beräknas och debiteras.

47. *Beslutsanmälan*

- a) När det finns konkurrerande anbud från exportörer eller banker i gemenskapen skall en berörd försäkringsgivare på begäran från annan försäkringsgivare utan dröjsmål informera om gäldenärens status enligt definitionen i punkt 5.
- b) Om det inte råder enighet om gäldenärens status skall försäkringsgivarna ställa sin information till övriga försäkringsgivares förfogande för att försöka enas om gäldenärens status.
- c) Om försäkringsgivarna inte har kunnat enas om gäldenärens status inom tio arbetsdagar från den dag då informationen begärdes, skall försäkringsgivarna underrätta kommissionen och bifoga nödvändig information. Kommissionen skall då ta initiativ till beslut enligt förfarandet i artikel 3 i direktivet.

48. *Förhandsanmälan i informationssyfte*

- a) Försäkringsgivare som har för avsikt att avvika från bestämmelserna i denna bilaga genom att bevilja mer fördelaktiga försäkringsvillkor för en särskild affär eller en rad affärer, en viss sektor eller vissa sektorer, ett visst land eller vissa länder eller för systemet i sin helhet skall underrätta övriga försäkringsgivare och kommissionen om detta minst sju arbetsdagar innan beslutet träder i kraft och uppge skälen till den planerade avvikelsen, till exempel nödvändigheten av att anpassa sig till den internationella konkurrensen, samt ange vilken premie som kommer att tas ut.
- b) Försäkringsgivare som tänker ta ut lägre premier än de som årligen anmälts i enlighet med punkt 46 b skall anmäla sin avsikt till övriga försäkringstagare och kommissionen minst sju arbetsdagar innan beslutet träder i kraft.
- c) Försäkringsgivare som, till följd av en annan försäkringsgivares anmälan enligt a eller b ovan, tänker bevilja mer fördelaktiga villkor än denne skall anmäla sina avsikter till övriga försäkringsgivare och kommissionen minst sju arbetsdagar innan beslutet träder i kraft och uppge premiebeloppet.
- d) Försäkringsgivare som i enlighet med punkt 41 c tänker försäkra transaktioner med gäldenärer i länder där försäkringsgivaren normalt inte erbjuder täckning, skall anmäla sina avsikter till övriga försäkringsgivare och kommissionen minst sju arbetsdagar innan beslutet träder i kraft och ange vilket premiebelopp som försäkringsgivaren avser att ta ut.

49. *Efterhandsanmälan i informationssyfte*

- a) Försäkringsgivare som beslutar att avvika från bestämmelserna i denna bilaga genom att ge sämre försäkringsvillkor för en särskild affär eller en rad affärer, en viss sektor eller vissa sektorer, ett visst land eller vissa länder skall anmäla detta till övriga försäkringsgivare och kommissionen.

- b) Försäkringsgivare som beslutar att anpassa delar av den täckningspolitik för ett visst land som årligen anmälts i enlighet med punkt 46 b skall utan dröjsmål anmäla detta till övriga försäkringsgivare och kommissionen.
- c) Försäkringsgivare som, till följd av en anmälan enligt punkt 48 a eller 48 b, beslutar att medge samma villkor som den som gör denna anmälan skall utan dröjsmål anmäla detta till övriga försäkringsgivare och kommissionen.
- d) Varje försäkringsgivare skall utan dröjsmål lämna detaljerade upplysningar om sin verksamhet då övriga försäkringsgivare eller kommissionen i klagande syfte eller informationssyfte begär sådana.

50. *Användning av elektronisk post*

- a) Anmälan skall normalt göras med elektronisk post eller vid behov på annat lämpligt sätt där kommunikationen sker skriftligen och omedelbart.
- b) Vilket system för elektronisk post som skall användas skall beslutas enligt förfarandet i artikel 3 i direktivet.

51. *Valuta som anges i anmälan*

Alla valutabelopp i anmälningarna skall anges i ecu enligt den senaste omräkningskursen, såvida inget annat har beslutats enligt förfarandet i artikel 3 i direktivet.

TILL LÄSAREN

Rådets direktiv 89/622/EEG av den 13 november 1989 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om märkning av tobaksvaror⁽¹⁾, ändrat genom direktiv 92/41/EEG⁽²⁾.

Uppgifter om hur mycket tjära och nikotin de cigaretter som marknadsförs i medlemsstaterna innehåller kan begäras från följande adress:

Europeiska kommissionen
GD V/F/2
Bâtiment Jean-Monnet
Plateau de Kirchberg
L-2920 Luxemburg

⁽¹⁾ EGT nr L 359, 8.12.1989, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 158, 11.6.1992, s. 30.